

## RUTAS MONUMENTALES

Llegamos a la ciudad de Orihuela y, nada más cruzar el umbral de sus puertas, un imponente edificio nos da la bienvenida: se trata del Colegio Diocesano Santo Domingo, antiguo convento dominico y universidad del siglo XVI. Conocido como "El Escorial del Levante", es el monumento nacional más grande de la Comunidad Valenciana. Tras él, ubicada en el Rincón Hernandiano, se muestra típica y encantadora, una casa que fue el hogar donde vivió uno de los mejores poetas españoles del siglo XX: Miguel Hernández. Hoy en día, aguarda al visitante invitándole a entrar y a recrear, en su interior, el halo poético que impregna cada uno de sus rincones. Paseamos y, casi sin darnos cuenta, llegamos al

Centro Histórico, donde encontramos el Museo de Semana Santa, la Catedral, el Palacio Episcopal, sede del Museo Diocesano de Arte Sacro, el Museo de la Muralla, la Iglesia Parroquial de las Santas Justa y Rufina, el Museo Arqueológico, el Museo de la Reconquista, la Iglesia Parroquial de Santiago Apóstol (S. XIV) y el Santuario de Ntra. Sra. de Monserrate. Finalmente en el barrio de San Isidro podremos visitar los Murales, "Museo Hernandiano al aire libre".

### MONUMENT ROUTES

*You arrive at the city of Orihuela and, as soon as you cross the threshold an imposing building welcomes you: it is the Diocesan School of Santo Domingo, a 16th century former Dominican convent and university. The huge historic building, known as 'The Escorial of the Levant', is the biggest national monument in the Autonomous Region of Valencia. Behind the Diocesan School lies a traditional, charming house that was home to one of Spain's major 20th century poets: Miguel Hernández. The house invites visitors to enter, recreating a poetic atmosphere in every corner. Strolling along, you arrive at the old quarter before you know it. You will discover the Holy Week Museum, the Cathedral and the Episcopal Palace, which houses the Diocesan Museum of Religious Art, the Wall Museum, the Parish Church of Santas Justa y Rufina, the Archaeological Museum, the Reconquest Museum, the Parish Church of the Apostle Santiago and the Sanctuary of Nuestra Señora de Monserrate. Lastly, at the San Isidro quarter you can visit the Murals an 'outdoor Hernandiano Museum'.*

## RUTAS DE SENDEROS Y NATURALEZA

Orihuela está situada en un marco incomparable que la convierte en un lugar privilegiado para los amantes de la naturaleza que podrán disfrutarla a través de distintos senderos y rutas, practicar actividades deportivas y conocer sus valores culturales. Descubrirán lugares singulares como el Molino de la Ciudad, construido sobre otro anterior del s. XVIII, el Horno de Santa Matilde del tipo Bustamante (1888), usado para obtener mercurio a partir del cinabrio o El Palmeral de origen árabe. Orihuela se encuentra rodeada de huerta, mar y

montaña, con multitud de posibilidades para plasmar rutas de alta montaña, zonas rurales y paseos marítimos, que hacen que este municipio sea un referente en la práctica del senderismo.

### HIKING AND NATURE ROUTES

*Orihuela is located in an area of incomparable natural surroundings which make the area highly attractive to nature lovers who will be delighted by the numerous paths and walks, the choice of sports and the chance to discover the cultural heritage. Visitors will come across extraordinary sites such as the City Mill, built on the remains of the earlier 18th Century one, the Bustamante style Santa Matilde Furnace (1888), used to obtain mercury from cinnabar or the Arab founded El Palmeral palm grove. Orihuela is surrounded by country, sea and mountains, with multiple options to find high mountain trekking, country walks and coastal paths, making the town the perfect spot for hiking.*

## RUTAS NOCTURNAS

A través de estas rutas se descubrirán algunos de los monumentos principales del centro histórico. Un paseo exterior panorámico, con el que se pretende dar a conocer la importancia de estos edificios, las dificultades que entrañaron su construcción, sus características arquitectónicas, las circunstancias históricas que los vieron nacer, su relación con la sociedad del momento y la vinculación de los mismos con los estamentos político y religioso. Un recorrido orientado a situar los monumentos en su contexto real de una sociedad de finales de la Edad Media con el que se pretende descubrir la ciudad histórica dentro de un entramado de calles estrechas salpicado de edificios de singular importancia.

### NIGHT TIME ROUTES

*This is a wonderful way to discover some of the main sights in the historic city centre. A panoramic guided walking tour which highlights the importance of these buildings, the difficulties faced during their construction, their architectural features, and the historical context when they were built, their relation to the society of the time and their relevance to religious and political groups. The tour aims to place monuments in their true context within late Middle Age society and intends to help reveal the historic city within the criss-cross of narrow streets with their singular buildings and the importance of each one of them.*

## RUTAS DE PLAYAS

Orihuela cuenta con 16 km de costa, con 11 calas y playas de fina arena dorada que son bañadas por el cálido Mediterráneo. La privilegiada situación geográfica y sus excelentes condiciones climáticas posibilitan el disfrute de sus playas y la realización de deportes náuticos durante todo el año.

Nuestras playas son reconocidas y acreditadas por las certificaciones oficiales de los organismos e instituciones que vigilan y controlan los criterios de calidad. Las Banderas Azules, Certificaciones "Q" de Calidad Turística, distinciones del SICTED, Banderas Qualitur, ISO 14001 e ISO 9001.

Los galardones obtenidos posicionan a Orihuela como un destino turístico de calidad, con el mayor número de distinciones por kilómetro de costa de toda España.

### BEACH ROUTES

*Orihuela has got 16 km of coast with 11 coves and beaches of fine golden sand bathed by the warm Mediterranean Sea. The privileged geographic location and excellent weather allow visitors to take advantage of the beaches and practice water sports all year round.*

*Our beaches are recognized and awarded official certifications from organisations and institutions that monitor and control quality criteria. Blue Flags, the Q mark for Spanish Tourist Quality, SICTED distinctions, Qualitur Flags, ISO 14001 and ISO 9001.*

*These awards position Orihuela as a top-quality tourist destination, with more distinctions per kilometre of coast than anywhere else in Spain.*

## RUTAS CAMPOS DE GOLF

Orihuela tiene las mejores y más importantes ofertas de golf del Mediterráneo. Un total de 90 hoyos configuran sus cinco excelentes campos de golf, de reconocido prestigio internacional, sede de importantes torneos europeos. Campo de Golf Villamartin, Club de Golf Las Ramblas, Real Club de Golf Campoamor, Las Colinas Golf & Country Club y Vistabella Golf.

### GOLF COURSE ROUTES

*Orihuela has got some of the best and most important golf courses on the Mediterranean coast. Five excellent greens of recognized international renown, making up a total of 90 holes, are the venue for important European championships. VILLAMARTIN GOLF COURSE, LAS RAMBLAS GOLF CLUB, REAL GOLF CLUB CAMPOAMOR, LAS COLINAS GOLF & COUNTRY CLUB AND VISTABELLA GOLF.*

## RUTAS GASTRONÓMICAS

Orihuela es un territorio con unas señas de identidad que se han mantenido a lo largo de los siglos. Una de ellas ha sido la gastronomía, elemento tangible que forma parte de nuestra cultura y que, como tal, es un enorme recurso turístico. Como muestran nuestros innumerables bares y restaurantes se pueden encontrar los platos típicos de mayor arraigo, como el famoso arroz y costra o el cocido con pelotas, de origen judío.

Muchos de ellos cuentan con productos especiales provenientes del entorno de la huerta o El Palmeral, como la alcachofa, el palmito o el dátil. También el cercano litoral de limpísimas aguas y exquisitos "frutos de mar", que dan como resultado maravillosos

arroces, frituras o parrilladas, así como nuestros típicos salazones.

La ruta gastronómica ha de completarse incluyendo los tradicionales hornos y conventos. Sin olvidarnos de nuestras confiterías, donde se elaboran exquisitos dulces como las almojábanas, de origen árabe, o los pasteles de gloria.

### CULINARY ROUTES

*Orihuela maintains a number of features which have been passed down over the centuries. One of these is its culinary tradition, a vital part of our culture and as such, a great tourist attraction. Evidence can be seen in the numerous bars and restaurants where one can enjoy popular typical dishes, such as the famous arroz y costra (an oven baked paella) or cocido con pelotas (a traditional Jewish vegetable and chickpea stew).*

*Many of them include special products grown in the area or in El Palmeral, such as artichokes, hearts of palm or dates. The clean, transparent waters of the coast give us fantastic sea food,*

*to be savoured in the wonderful rice dishes, fried or grilled and in our typical salted fish delicacies.*

*The culinary route is completed by the traditional bakeries and convents. Of course, we also have sweets and desserts made locally, like the Arab almojábanas (buns) or pasteles de gloria (a type of marzipan).*

## RUTAS DEL PALMERAL

Palmeral de Orihuela. Declarado Bien de Interés Cultural es el segundo palmeral más grande de Europa. Constituye un interesante sistema agrícola de regadío intensivo de origen islámico con las palmeras datileras situadas en los márgenes de los bancales, caminos y cauces de riego.

### PALM GROVE ROUTES

*The Orihuela Palm Grove, declared an Asset of Cultural Interest, is the second largest palm grove in Europe. Of Arab origin, this interesting system for the intensive irrigation of farmland has date palms planted along the edges of terraced fields, paths and irrigation channels.*

## RUTAS EN BICICLETA

En Orihuela Costa existen diferentes rutas para hacer en bicicleta, en concreto, se han diseñado seis rutas: en la Dehesa de Campoamor, en Cabo Roig, en playa de La Zenia, en Playa Flamenca, La Zenia y Villamartin. En estas rutas, los amantes de la bicicleta pueden encontrar los diferentes tipos de vías, como son: ciclo-calle, carril-bici y senda ciclable. En Orihuela ciudad, también hay dos carriles bicis, uno del casco histórico a la pedanía de Desamparados y otro que discurre por los Sotos del río.

### CYCLING ROUTES

*In Orihuela Costa there are six different cycling routes, which are the following ones: in Dehesa de Campoamor, Cabo Roig, La Zenia beach, Playa Flamenca, La Zenia and Villamartin. On these routes, bike lovers can find different cycling paths, such as: bike routes on roads shared with vehicles, cycle lane and cycling paths (lanes for both cyclists and pedestrians). In Orihuela Town there are two cycle lanes: one of them from the historic city centre to the Desamparados village and the other one along the river.*

## RUTAS TEATRALIZADAS

Las Rutas Teatralizadas se desarrollan mediante la interpretación de actores que van apareciendo a lo largo del recorrido por calles, palacios y edificios monumentales, dando vida a personajes ilustres de la ciudad, relatando su vida y obra con anécdotas y curiosidades, ambientadas con música y en ocasiones forman parte del guión los propios espectadores.

Durante todo el año se celebran varias rutas temáticas, poniendo en valor el potencial turístico de la ciudad, dando a conocer la vida del ilustre poeta oriolano Miguel Hernández, la Leyenda de la Armengola, historia relacionada con las Fiestas de la Reconquista de Moros y Cristianos de la ciudad, declaradas de Interés Turístico Nacional y el Caballero Cubierto, figura relevante de la Semana Santa de Orihuela, declarada de Interés Turístico Internacional.

### DRAMATIZED ROUTES

*The Dramatized Walks are organised around performances by actors who appear*

*at various sites along the route, on streets, by palaces, monuments and other important buildings, bringing the city's foremost characters to life, as they tell the stories of their times and legacies through anecdotes and tales. This is accompanied by music and sometimes, spectators are invited to form part of the story. Several themed routes are organised throughout the year, contributing to the tourist potential of the city, as visitors discover the life and times of our famous poet, Miguel Hernández, the legend of Armengola, the history of the city's Reconquest and Moors and Christians Festivities, declared of National Tourism Interest and our internationally renowned Orihuela Holy Week, with 'El Caballero Cubierto', who leads the procession and by tradition, is allowed to keep his hat on as he enters the Cathedral.*



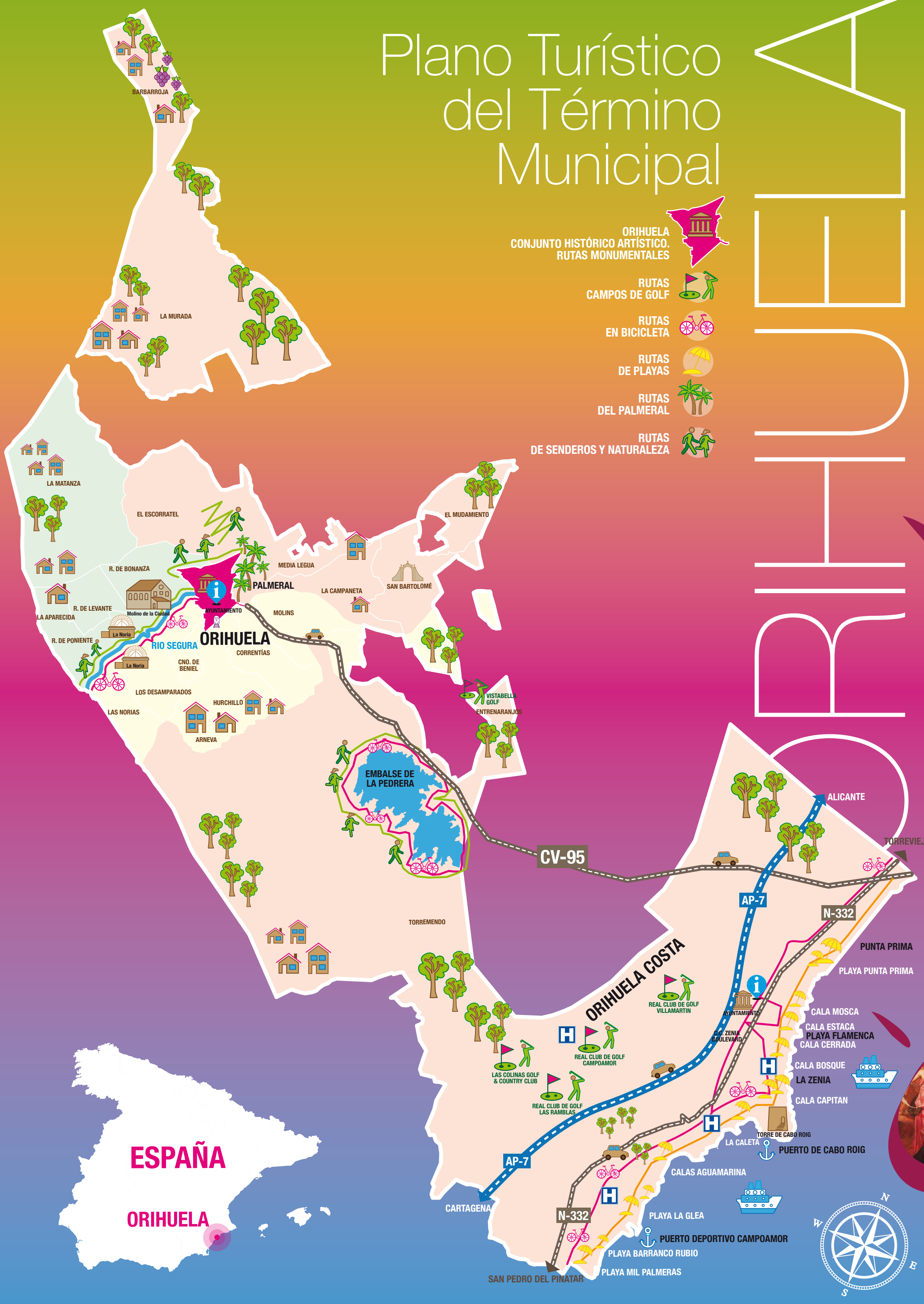
ORIHUELA historia del mediterráneo  
www.orihuelaturistica.es  
Tourist Info Orihuela Centro  
Plaza de La Soledad, s/n • 03300 • Orihuela  
Tel.: 965 30 48 45 • s/n • 03300 • Orihuela  
Tourist Info Orihuela Rénfe  
Avda. Teodomiro, 65 • 03300 • Orihuela  
Tel.: 965 30 19 47  
Tourist Info Orihuela Playa  
Plaza del Oro, 1 • 03188 • Orihuela Costa  
Tel.: 966 76 00 00 Ext. 32  
Orihuela,renfe@touristinfo.net



ORIHUELA historia del mediterráneo  
www.orihuelaturistica.es

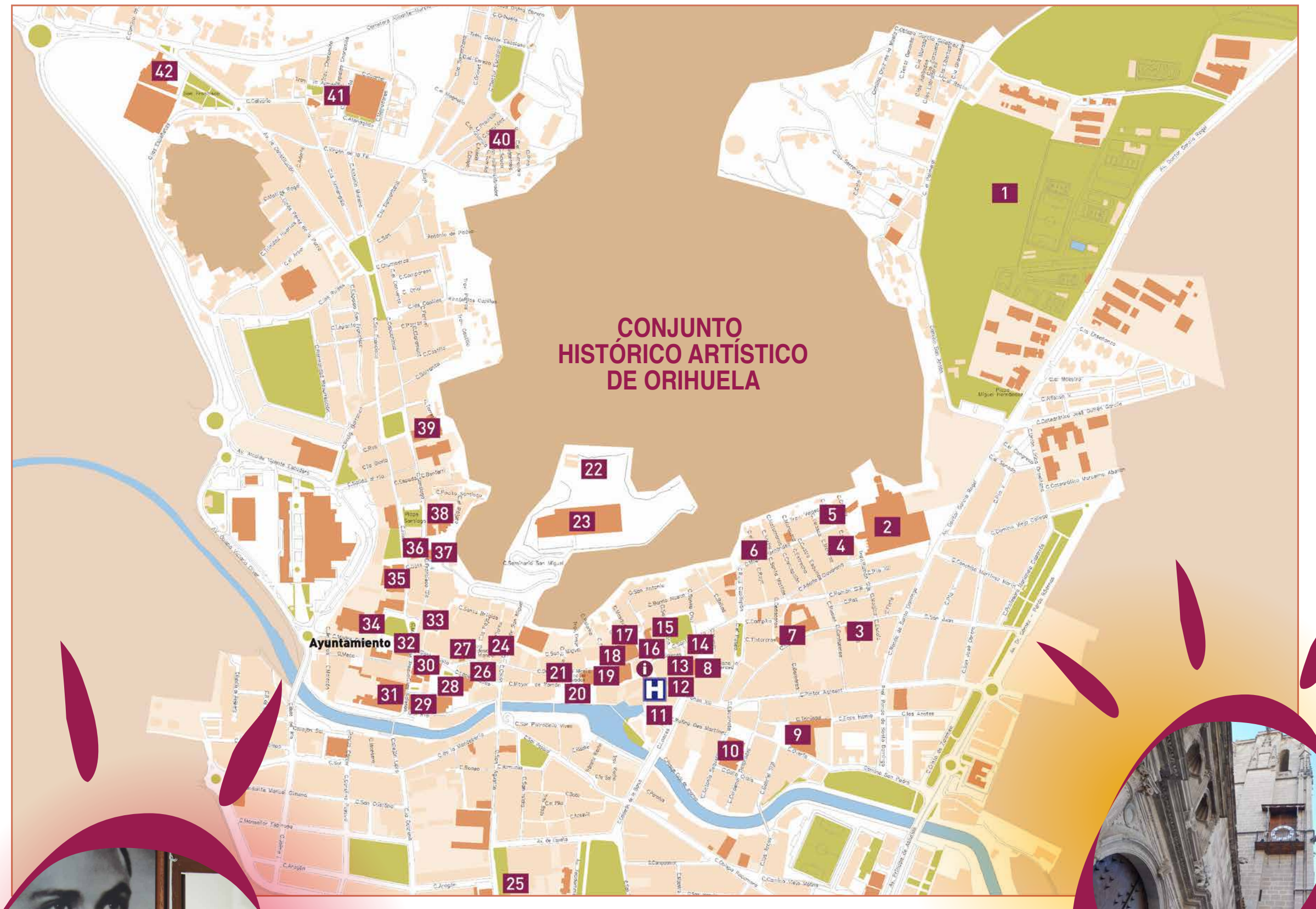


# Plano Turístico del Término Municipal



- ORIHUELA CONJUNTO HISTÓRICO ARTÍSTICO. RUTAS MONUMENTALES**
- RUTAS CAMPOS DE GOLF**
- RUTAS EN BICICLETA**
- RUTAS DE PLAYAS**
- RUTAS DEL PALMERAL**
- RUTAS DE SENDEROS Y NATURALEZA**

**ESPAÑA**  
**ORIHUELA**



## CONJUNTO HISTÓRICO ARTÍSTICO DE ORIHUELA



- MIGUEL HERNÁNDEZ**
3. CASA NATAL
  4. CASA DEL CANÓNIGO D. LUIS ALMARCHA
  2. COLEGIO DIOCESANO SANTO DOMINGO (BIC) (ESCUELAS DEL AVE MARÍA)
  5. CASA MUSEO MIGUEL HERNÁNDEZ
  6. LA TAHONA DE CARLOS FENOLL
  11. CASINO ORCELITANO
  16. PLAZA RAMÓN SUIÉ
  18. PALACIO DEL PORTILLO
  19. S.I. CATEDRAL DEL SALVADOR Y SANTA MARÍA (BIC)
  21. CASA DE RAMÓN SUIÉ
  23. SEMINARIO DIOCESANO DE SAN MIGUEL
  29. CASA DEL PASO
- BIC (Bien de Interés cultural)**
1. PALMERAL DE SAN ANTÓN (JUNTO A HORNO DE BUSTAMANTE)
  2. COLEGIO DIOCESANO SANTO DOMINGO
  19. S.I. CATEDRAL DEL SALVADOR Y SANTA MARÍA
  20. PALACIO EPISCOPAL
  22. CASTILLO "RUINAS GLORIOSAS"
  28. TRAMO DE MURALLAS (MUSEO DE LA MURALLA)
  30. I. P. DE LAS SANTAS JUSTA Y RUFINA
  31. REAL MONASTERIO DE LA VISITACIÓN DE SANTA MARÍA
  38. I. P. DE SANTIAGO
  39. SANTUARIO DE NTRA. SRA. DE MONSERRATE
- MUSEOS**
5. CASA MUSEO MIGUEL HERNÁNDEZ
  8. MUSEO DE SEMANA SANTA
  20. MUSEO DE ARTE SACRO (PALACIO EPISCOPAL)
  26. MUSEO FUNDACIÓN PEDRERA (PALACIO SORZANO DE TEJADA)
  28. MUSEO DE LA MURALLA
  33. REFUGIO ANTIÁEREO DE LA GUERRA CIVIL
  35. MUSEO ARQUEOLÓGICO COMARCAL SAN JUAN DE DIOS
  37. MUSEO DE LA RECONQUISTA
  40. MURALES DE SAN ISIDRO, MUSEO HERNANDIANO AL AIRE LIBRE
- PASEO CULTURAL**
2. COLEGIO DIOCESANO SANTO DOMINGO (BIC)
  5. CASA MUSEO MIGUEL HERNÁNDEZ
  8. MUSEO DE SEMANA SANTA
  10. TEATRO CIRCO
  19. S.I. CATEDRAL DEL SALVADOR Y SANTA MARÍA (BIC)
  20. PALACIO EPISCOPAL (BIC)
  28. MUSEO DE LA MURALLA
  30. I.P. DE LAS SANTAS JUSTA Y RUFINA (BIC)
  31. REAL MONASTERIO DE LA VISITACIÓN DE SANTA MARÍA (BIC)
  35. MUSEO ARQUEOLÓGICO COMARCAL SAN JUAN DE DIOS
  37. MUSEO DE LA RECONQUISTA
  38. I.P. DE SANTIAGO (BIC)
  39. SANTUARIO DE NTRA. SRA. DE MONSERRATE (BIC)
  40. MURALES DE SAN ISIDRO, MUSEO HERNANDIANO AL AIRE LIBRE
  41. CENTRO CULTURAL SANTO SEPULCRO

- PALACIOS**
12. PALACIO DE LOS CONDES DE LUNA (HOTEL-MONUMENTO PALACIO DE TUDEMIR)
  13. CASA CASINELLO
  14. PALACIO DEL BARÓN DE LA LINDE
  15. PALACIO DEL MARQUÉS DE RAFAL
  17. PALACIO DE LOS DUQUES DE PINOHERMOSO (BIBLIOTECA PÚBLICA FERNANDO DE LOACES)
  18. PALACIO DEL PORTILLO (SEDE CAJA RURAL CENTRAL)
  20. PALACIO EPISCOPAL (BIC) (MUSEO DE ARTE SACRO)
  24. CASA DE LOS MEJÍAS (SEDE AQUALIA)
  26. PALACIO SORZANO DE TEJADA (MUSEO FUNDACIÓN PEDRERA)
  27. PALACIO DEL CONDE DE LA GRANJA
  32. PALACIO DEL MARQUÉS DE ARNEVA (AYUNTAMIENTO)
  36. PALACIO DE RUBALCAVA
- CONVENTOS**
7. CONVENTO DE SAN JUAN
  9. MONASTERIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD
  25. CONVENTO DE SAN SEBASTIÁN
  31. REAL MONASTERIO DE LA VISITACIÓN DE SANTA MARÍA
  34. CONVENTO DEL CARMEN
  42. CONVENTO DE SANTA ANA

